

ア	タ	チ	シ	ン	ア	レ	ヤ	チ	ハ	ド
イ	チ	セ	サ	ト	ラ	ヘ	ウ	ジ	セ	ロ
テ	ヨ	シ	イ	ハ	ハ	ト	ヲ	ヤ	ド	キ
ニ	ツ	ハ	ゼ	ア	シ	御	ソ	ウ	モ	ワ
ナ	テ	ソ	ン	ツ	ハ	手	ナ	ヲ	サ	カ
ツ	イ	レ	イ	パ	、	ニ	ワ	ヲ	ス	ギ
テ	コ	ガ	ソ	レ	ノ	ト	ツ	オ	ガ	ミ
ト	ン	シ	ン	ノ	ア	リ	テ	サ	一	ハ
ウ	ヲ	ナ	ジ	コ	ダ	カ	ソ	ム	ッ	ツ
セ	ハ	リ	ア	、	ホ	タ	ノ	ル	コ	ト
ン	ラ	イ	ヤ	ロ	ウ	キ	矢	キ	ク	オ
ト	セ	サ	マ	サ	ゼ	ヲ	コ	リ	一	モ

Sasi-idasu ja koso i-zen-no i-son-zi-tamai-si sira-fa-zo-to kin-ziù to-zama-mo utsi-odoroki waka-gimi fatto omowase-domo sasu-ga ikkoku itsi-ziù-wo osamuru ki-riù sonawatte | sono ja kore-je-to mi-te-ni tori kataki-wo arawasi fawa-no ada fô-zen-to-wa appare-no kokoro-zasi sai-zen i-son-zi ajamatsi-se-si-wa so-regasi nari iza tatsi-jotte i-kon-wo farase ai-te-ni natte tô-sen-to.

Hiermit reichte er den Pfeil hin. Es war der weissgefederte Pfeil, welchen er früher verschossen hatte. Die nahestehenden und vertrauten Lehensträger erschracken. Der jüngere Gebieter war zwar betroffen, doch in der That mit der Fähigkeit, ein Reich und eine Feste in Ordnung zu halten, ausgerüstet, sagte er: Diesen Pfeil hierher! — Er ergriff ihn mit der Hand und sprach: Den Feind entdecken, dem Feinde der Mutter vergelten, o welch' ein Vorsatz! Derjenige, der vorhin den Pfeil verschossen und sich geirrt hat, bin ich. Wohlan! Komm' heran und lösche den Hass! Sei der Gegner und kämpfe!

以前 *I-zen* ‚vorher, früher‘.

射損 *I-son-zuru* ‚fehlschiessen‘.

一國 *Ikkoku* ‚ein Reich‘.